

## **COLOSENSES**

### **Pabloou Colosapienag hēsap p'ã deepäitarr**

**Chi p'ãtarr.** Chamag cartajã hīchab Efesios dāi Filipensejō hich jōoi Pabloou cárcel deg simua p'ãtarrau (1:24; 4:18). Hāb sim hīchab cárcel deg simua hagjō hichdēu Filemonag p'ãtarr. Mag jōoi Filemón Colosapierr hajim haajem. MΛk'ΛΛn carta t'um jayapwe Tíquico Onésimo dāi p'āwi ham gauu deepäitarrau (4:7-9).

**Chijã k'ΛΛn hat'eeta p'ãjĩ.** Pabloou hūurwai Colosaam iglesia hee maestronaan hanΛmta sīi sēuk'a nem jaau nΛrrjēm k'ΛΛnjã nΛm hajim haajem. Mak'ΛΛnau hag heyaajã k'aba sīi parhoob nem jaau nΛmua hāu chadcha hāk'a durrum k'ΛΛndam warag k'aibagta wau wēnΛrrajim hanaabá. Magta Pabloou Colosapien chi hāk'a durrarr k'ΛΛnag mΛg hēsapdam p'ã deepäijim haajem, mag nΛrrjēm k'ΛΛnag hadΛΛr hamach k'ūgur haum hugua.

Hamau jaauwai Cristo hiek hāk'a nΛm k'ΛΛnaujã angelnaan chi t'ierrnaan hāgt'ar nΛmΛgta jēejuu haai nΛm ha jaaujeejim hanΛm. Mag nΛm dāi hīchab dich mehēujã p'ΛΛrbichpinaa tagam ley Moiseeu p'ã pΛatarrjã hΛΛrk'aju haai nΛm haajeejim haajem. Mama magpaijã k'aba, hamau nem k'aigbacha jaaujerran, hōrag jaauwaijã Jesús chan Hēwandam k'aba sīi angeljöpaita sim ha jaaujeejim hanaabá, warag hi serbiibag p'ē nΛm hiek'au.

**K'an jawaag hajĩ.** Mag s̄i nem hagchajã jaauba n̄arrj̄em k'ΛΛnag h̄u maach peerΔajem hiek h̄k'a durrum k'ΛΛn k'ũgurpimaugauta Pabloou hamag hajap'a jaaujim, jãga s̄ierrá Cristo maimua k'ani jãgĩ mag Cristoou maach kōit (1:15-23; 2:8-3:4). Biblia gaai libro k'apan t'ΛΛm gaai mag hiek jark'iin, m̄ag Colosenses gaai jaau sim k'ãai hajapcha jaau s̄isidm hoobaju.

M̄ag carta Colosapienag deep̄aitarr t'ΛΛrwai peer Efesopienag deep̄aitarrj̄o paimΛΛ sim, k'ĩirjug dak'a naawai. Mag naab mamΛ, chi tema chaar hamau jaau nΛmΛn k'ĩet'uupai s̄isidm. Efesios gaai chi carta h̄ent̄er hoowai, jãga maach Cristo hiek h̄k'a nΛm k'ΛΛnta hi mork'anaa hi iglesiak'a nΛ ha simta jaau sim. Maimua j̄urr m̄ag Colosenses gaai jaauwai, Cristo H̄wandamk'anaa hichta mag iglesia P̄or haawai hichd̄eupaita h̄or hich haar h̄ob̄erju hayaa hapiejem ha sim.

### *Salud*

<sup>1-2</sup> M̄ΛΛn Pabloou, hich H̄wandamau k'õsi s̄ierrj̄o hich Jesucristooucha hich hi jaau mk'ĩir j̄ar hautarr. Muata m̄ag h̄esap p'ã deep̄ai chirΛm, Colosas p'õb̄or hee Cristo hiekta hogd̄aba h̄k'a durrum gaaimua H̄wandam h̄ork'a nΛm k'ΛΛnag. Mua p̄aar kōit maach Haai H̄wandamag j̄eu chirajem, h̄u d̄arrcha p̄aar heeg hoona p̄aar k'õinaa p'ẽ wai s̄iemk'ĩir. Maach hermano Timoteo m̄ag mΛ d̄i sim; hi hiek hirujã p̄arag salud haajem.

*Pabloou chi h̄k'a durrum k'ΛΛn kōit H̄wandamag j̄eujerr*

3-4 Mau marag jaaucheewai mag pãrau Jesucristo hiek pãachdëu t'ãraucha hãk'atarrta hogdãba hãk'a nãm dãi hïchab t'um Hëwandam hõork'a t'ãnãm k'ããn dãijã hagdaujõ k'a k'õsi nãm ha hür naawai, pãar kõit maach oraa nãmpierr Hëwandamagta hãu hajim ha durraajem, hajapcharan maach Põr Jesucristo Hayagma.

5 Marau k'ap'ã nãm, mag chadcha t'um hagdaujõ wir haigjã pãach k'apeen daupii nãmãn, pãachjã t'um Hëwandamau hich haar hauwi hich mag hi dãi nãisiju k'ap'ã nãm gaaimuata mag nãm. Warrcha chadcharam hiek pãachdëu hürwi hãu peerdã nãisierr hedwe Hëwandamau pãach hich dãi mag p'ë hauujã k'ap'ã hajierram.

6 Hich jãg pãachig jaaubaawai pãrau hãk'atarr hiekpaita hïchab deelum k'ããn heejã durrpierr haaidãmam. Mag jaau nãm hürwi hãk'amam k'ããnjã k'apaana paauk'amam dãi hïchab hõor põoma warr hamach k'aigba wënãrraajerr k'ïrjug hisegwi hõor wãjãaunag paauk'a t'ãnãm, hich jãg hãu Hëwandamau chadcha hich garmua maach k'õsi haajem hiek jaau nãm hürwi pãachdëu hãk'atarrjõ. Pãrau k'ap'ã nãm, mag Hëwandamau hich garmua maach k'õsi haajemãn chadcharau.

7 Hich magta maach k'odam Epafras maadëu hi hiigjemua pãrag jaaujim, pãrag hich mag hiek jaau sïet'uurwai. Pãrau k'ap'ã nãm, hiruujã hïchab pãachig Cristo hiek jaau nãm gaaita hogdãba hich jãg jëedã k'itaajem.

8 Hich Epafrauta mag Hëwandam Hak'arau pãrag pãach hee hagdaujõ pãach k'apeen daupii hapi simjã mau maar haar jaauchëjim.

9 Maguata maachdëu mag hür hautarr haigmua

warag p̄aba Hēwandamagta jēu naajem p̄ar kōit, hich k'īirjugta p̄arag deemk'īir; maagwai hichdēuta hīchab hich Hēwandamau nem waupim k'ōsimjā t'umaa p̄achig k'ap'Λ hapimk'īir.

10 Hirigta p̄ar kōit jēujem, chadcha maach Pōr Cristo dēnk'a nΛm k'ΛΛnjō p̄ach nem wau nΛmpier hiruwa nem k'ōsimta wau nΛmua dich k'apeen d̄i nem hajap'a haju hayaamjā waub k'aba waumk'īir; mag nem wau nΛm gaaimea warag hich Hēwandamjā hajapcha p̄achig k'ap hamk'īir.

11 Hagjō jēujem hīchab, hich Hēwandam t'umaam k'ΛΛn k'āaijā jua t'eeg sīerrΛmΛgta hich jua t'eeg p̄ach gaai p'ēs deebarmua p̄ach hich d̄i hubΛ naamk'īir, maagwai b̄Λr habarm gaaimea p'it'urg haadēp hawiajā magΛmjā juapadam t'et'e hāwat naamk'īir.

12 Maagwai p̄arau honee hich Jōoi chi Hayagjā h̄u hajim haju. Hichdēuta p̄achjā warm k'ΛΛn hagjō ya h̄k'a wēnΛrrΛm k'ΛΛn d̄i hāba hich haar hauju hayaa hap̄inaa p̄ach hich dēnk'a naawai p̄ar d̄ijā h̄u haju.

13 Meperau maach s̄i k'īmie durrag p'ē harraag hichta maach k'āai h̄rpai sīerrjā, h̄u hich Hēwandamauta maach peerdΛ hauwia j̄urr hich Hiewaa hichdēu jāsene haajemta maach Pōrk'apijim,

14 hich Hēwandam d̄i maach hiekk'ōr pōm nar-rjā hichdēuta hich bagau maach pekau chug-paap̄iwiwa hich dēnk'a hautarr haawai.

*Cristoou hich t'ōopibarmua Hēwandam d̄i k'ōinaa hapitarr*

15 Hēwandam chan maadēu pöd hooba haajem, mam $\Delta$  Cristo hich Haai d $\lambda$ i k'īir hāba sīerraawai h $\lambda$ u hi gaaimua k'ap' $\Delta$  n $\Delta$ m jāga sīerr $\Delta$  Hēwandam chi Haaijā. Hichta nem t'um hompaaju nawe hich Haai d $\lambda$ i sīerr haawai hichta nem t'um t' $\Delta$ n $\Delta$ m Pörk'a sīerr $\Delta$ m.

16 Nem t'um maadēu daúa hoonaa pöd hooba haajempa m $\Delta$ g jēb gaaim maimua h $\Delta$ gt'arm magwe t' $\Delta$ n $\Delta$ mjā Hēwandamau hi gaaimuata hompaajim: reinaan, maimua hedjā heem magwe Hēwandam chognaanjöm; mag $\Delta$ m k' $\Delta$  $\Delta$ nta hamachta h $\Delta$ rpainaa hiek t'eegnaa jua t'eeg sīsid $\Delta$ m k' $\Delta$  $\Delta$ njā hichdēuta t'um hompaajim, mag $\Delta$ m k' $\Delta$  $\Delta$ nagjā hichdēu hig simjō hich hiপিerra hamk'īir.

17 Hich Cristoon mag nem t'um m $\Delta$ g t' $\Delta$ n $\Delta$ m hompaaju nawe sīerr $\Delta$ m; hichdēuta mag nem k'īir pogk'e t' $\Delta$ n $\Delta$ mjā t'um hamach sīsid hajupierr sīumajim.

18 Mam $\Delta$  magpaijā k'aba, hich Cristota iglesia Pöröu, maagwai jūrri chi iglesia sīi hi morou. Mag hichta warrgarwe sīerrarrjō, hiiu p'iid $\Delta$ ju haigjā hichta hīchab nacha p'iid $\Delta$ jim, magbarm gaaimua nem t'um t' $\Delta$ n $\Delta$ m k'āajjā hichta h $\Delta$ rpainaa hichta hīchab mag chi p'iid $\Delta$ tk'aju k' $\Delta$  $\Delta$ n d $\lambda$ ijjā hich mag chi Pörk'a sīerraag.

19 Hēwandamau hich Hiewaa Cristota p $\Delta$ ijim, hich Hiewaa hōor k'īir t'egbarm gaaimua hichchata hōor hee sīeichemjō hamk'īir. Mag wounag pawiajā hichiita hagt'a hich Haai d $\lambda$ i simjō hich mag Hēwandamk'a sīerrajim.

20 Hi gaaimuata hīchab m $\Delta$ g durr gaai t'um hōor t' $\Delta$ n $\Delta$ mjā hamach pekau gaaimua Hēwandam

däi hiekk'õr wai narrjã hãgt'arm magwe t'ΛΛΛm k'ΛΛnpa hich dāi k'õinaa naapiju haai hapijim. Hīs mag hi dāi k'õinaa nΛmΛn, Cristoou maach peerdΛ hawaag hich bag pakuls gaai hãrpitarr gaaimuata mag hi dāi k'õinaa nΛm.

<sup>21</sup> Warr pãrau Hẽwandam k'augba haawain pãran chadcha hok'oo naajim, mag pãach k'aibag gaaimua hi dāi hiekk'õr paar narr haawai.

<sup>22</sup> Pari hīs ya magba, hich garmuata jũrr hich dāi k'õinaa p'ẽ wai sim, mag Cristo wounag pawi hΛdΛraa hich t'õopitarr gaaimua. Mag pãar hich dāi k'õinaa hapitarran, hich hat'eepai nem wau wẽnΛrrΛmua bãΛrjã pekau chuk'u, kulp chuk'u hich haar p'ẽ hawaagau.

<sup>23</sup> Pari mag bãΛrjã kulp chuk'u hich haar pãach p'ẽ haupiegan, hich mag pãachdẽu hãk'atarr hiek gaaita hubΛnaa hĩchab pãachdẽu maach peerdΛajem hiek hãk'atarr hedwe hich dāi hich mag nΛisijujã k'ap'Λ nΛisierr k'ĩirjugta k'ĩir hok'ooba wai wẽnΛrraju haai nΛm. Hich mΛg maach peerdΛajem pãrau hũrtarr hiekpaita hĩchab durrpierr jaau nΛm; mΛchdẽujã hich hag hiehta jaau k'itaajem.

*Pablo p'idag judionaan k'abam k'ΛΛn hee*

<sup>24</sup> Mag maach peerdΛajem hiek jaau chitΛm gaaimuata mΛΛn mΛg dau hap'ΛΛ preso chirΛm. MamΛ mΛch mΛg chirΛmjã jũrr pãachta hãu hamk'ĩir haawai mag hap'ΛΛ chirab mamΛ honee chiraajem. MΛch mΛg wai nΛm gaaimuata, hich jãg Cristoou iglesia hich mork'a sim hat'ee hich dau hap'ΛΛ wai naawai hãwattarrjõ, mΛchdẽujã hagjõ hi dẽnjõ haju hẽk'a chiraajem.

25 Mua k'ap'Λ chirΛm, Hēwandamau mΛΛta hich hiek hΛk'a nΛm k'ΛΛn juag hoojemk'a wai sim, pāar maar meeun k'abam k'ΛΛnpa hΛu hamk'īir. Mag p'idagta hichdēu mΛrΛg deetarr haawai maach peerdΛajem hiekta meerba muan t'um jaaumaajem;

26 hajapcharan warrgarwe Hēwandamau hich mag bΛΛrjā hōrag jaauba sīi hichdēupai k'ap'Λ wai sīerrma; magtarr hīsta ya hich dēnk'a nΛm k'ΛΛnag k'augpibarm.

27 Magta pāarjā hi dēnk'a nΛm k'ΛΛn haawai maar meeun judionaan k'aba hawiajā Hēwandamau pāragjā k'ap'Λ hapibarm, jāga mag Cristo maach t'āar hee sīejemta mΛg hatag hΛgt'ar paauk'awijā hoo wai wēnΛrraju.

28 Mag Cristota muan sīi hik'ōrjā k'aba hōrag jaau k'itaajem, hich Hēwandamau mΛchig k'īirjug deetar-damau ham wawimamua; hajapcharan Cristoog sīi k'aibag chuk'u hajapp'a k'it'ēemta hirig hich jua heecha p'ēdeegma.

29 Magaag hat'eeta mΛΛn maach peerdΛajem hiek jaau chirΛm, magaagjā hich Cristo jua t'eeg mΛ gaai simuata mag jaaupi sīewai.

## 2

1 MΛch mag chirΛmuata pārag k'ap hapim k'ōsi chirΛm, chadcha dārrcha Hēwandamag jēeu chiraa-jem pāar kōit, Laodicea iglesia heem k'ΛΛn kōit, maimua k'īircha mΛchdēu hooba haajem k'ΛΛn kōitpa jēeub k'aba jēeu chiraaajem.

2 Mag Hēwandamag jēeu nΛm gaaita hogdΛba chiraaajemΛn, pāach t'āar honee hamk'īrau, hich jāg hagdaujō dich k'apeen k'a k'ōsi wēnΛrrΛmua

warag k'ĩirjug paarpamaawai Hẽwandamau hich happaimua k'ap'Λ sierrta pãachdẽujã hajapcha k'augmamk'ĩir; hajapcharan pãar maar meeun k'abam k'ΛΛnagjã Cristota hajapcha k'ap hamk'ĩirma.

<sup>3</sup> Hãba mag Cristo k'ap'Λ nΛm gaaimuata chadcha hichdẽu nem waupim k'õsimjã waau k'ap'Λ waaujem.

<sup>4</sup> Mua mag chirΛΛΛn, pãachig hãbmua k'ãijã hi wajaug haadee hiwiir hãbamΛgã s̃i pãach k'ũgurpimaaugauta mag chirΛm.

<sup>5</sup> Chadcha k'ĩircha chan pãar haar k'aba chirab mamΛ, mΛ hak'aran pãar haar simjõ sim. Magua hĩchab mΛ honee chirΛm, mag pãrau nem parhooba wauba s̃i pãachdẽu Cristo hiek hãk'a nΛm gaaita hubΛ nΛm ha hũr chiraawai.

*Cristo gaaimua Hẽwandamau hiiupi hauwi hõor hiiurk'a nΛm*

<sup>6</sup> Magua muan pãragan, hich jãg warrjã maach Põr Jesucristoog pãach peerdΛ haumk'ĩir hi higtarjõ warag hi k'a hogdΛbata nΛisit ha chirΛm.

<sup>7</sup> Mag hi k'a hogdΛba haagan, pa jẽb hee hajap k'aark'amaajemjõta warag hi gaai hubΛ hajuuta hẽk'anaa warrcha pãachig jaautarr hiek hogdΛba hãk'a nΛmuata hi gaai t'ierrk'abat. MamΛ mag nΛmjã nem t'umaam paar Hẽwandamagta hãu hajim habat.

<sup>8</sup> K'ĩir k'ap'Λ habat keena: har jãg s̃i mΛg jẽb gayam k'ĩirjugta chadam hiek hawi haata hõrag jaau nΛrrjẽem k'ΛΛnag hoob hΛdΛΛr pãach k'ũgurpimiet. Jãk'ΛΛn chan Cristo hiekjã jauba, s̃i maachjõpaim k'ΛΛn k'ĩirjug d̃i har meperau



k'õsimjõ Cristo hichaaur haajem k'ĩirjugta jaau wēnΛrrΛm.

<sup>9</sup> MamΛ Hēwandam k'augaag chan pārau magΛm k'ĩirjug higba nΛm, Cristo wounag pawī maach hee p̄litarr gaaimua Hēwandamau warre hichchata k'ap'Λ hapitarr haawai.

<sup>10</sup> Mag Cristota hamau jaau nΛm angelnaanjōm wa mepeenjōm jua t'eeg s̄isidΛm k'āaijā hichta h̄rpai sim d̄lita p̄ar h̄or h̄abamk'a naawai, hich Hēwandamchata ya p̄ach d̄i wai nΛm.

<sup>11</sup> Hich mag Cristo hiekta pārau h̄k'abaawai hichdēuta Hēwandam hat'ee p̄rag nem waau k'augpijim. MamΛ mag p̄ar hi dau na h̄u nΛisim chan s̄i maar meeunjō dich k'ak'ua gaai dauchach nΛmua k'aba, p̄ar t'āar hajaug paabar̄imuata magpijim, p̄achdēu nem k'aigbam waaujerrjā tag waupimap'a habarmua. Mag Cristoog dich t'āar hajaug paapi nΛmta hirigan dauchach charau, chadcha Hēwandam hat'eepai wēnΛrraawai.

<sup>12</sup> P̄ach p̄or choopi nΛm hed p̄ar warre Cristo d̄līcha h̄bam jēbdeg hauk'ērbarmjō hajim, ha-japcharan mag chi k'ēchamjō nΛisiewai p̄achdēu nem k'aigbam waaujerr h̄isegr̄iwiā tag wauba haag. Magnaa h̄ichab pārau Hēwandamau hich Cristo p'iriu hautarr jua t'eegjā h̄k'a naawai warre hich Cristo d̄līchata h̄iu p'iidΛtk'abarmjō hajim, hich hag jua t'eegau hichdēu nem waupim k'õsimpai wau wēnΛrraag.

<sup>13</sup> Warran s̄i p̄achdēu nem k'aigba wau narr gaaimua p̄aran chadcha s̄i hok'oota naajim Hēwandam na. Mag nΛm d̄i h̄ichab ni judionaanau haajemjō p̄ach hajaug paaju hawi p̄ach k'ak'ua gaai dauchachjūjā b̄Λrjā k'ĩirjuba haajeejim.

Mam $\Delta$  mag hok'oo narrta hīs Cristo gaaimua Hēwandamau pāar k'aibag t'umaa chugpaap $\Delta$ iwi hich Cristojō hich mag hiiu wēn $\Delta$ rrapiju haai hapijim.

<sup>14</sup> Mag pekau gaaimua hi dāi kulp pōm narrta warre hichdēu chugpaap $\Delta$ ijim. Magbarm haigta mag Moiseeu p'ā p $\Delta$ atarr leiu Hēwandamag maach k'aibag waupi jaau simjō sīerrjā warre hichpata dāi pakuls gaai meerpbap $\Delta$ imjō habaawai warre maach chig haju k'aba sīsijim.

<sup>15</sup> Meperau hich jua t'eegau hōor t'um hich hat'ee p'ē wai sīerrjā Cristo t'umaam k' $\Delta\Delta$ n dak'īir pakuls gaai jīir jōisim t'umaam k' $\Delta\Delta$ nag hoopibarmua Hēwandamau warre mag chi mepeer pōdp $\Delta$ ijim, hi jua hee narr k' $\Delta\Delta$ njā chadcha peerd $\Delta$ ju hayaa hamk'īir hōbeerk'a hat'amua.

*H $\Delta$ gt'ar naaimaju k' $\Delta\Delta$ njō wēn $\Delta$ rrajuuta hēk'abat*

<sup>16</sup> Mag leiu maach kulp pōm n $\Delta$ m jaau sīerr jua heemta ya Cristoou hōbeer hautarr haawai, mag ley higwi hābmuajā pāraujā maar judionaan dēnjō haju haai n $\Delta$ m hawi, nem hinag k'ōnaa dōdōjō dō n $\Delta$ m hoowi, wa maarjō tagam nem p'iesta hed, hed jop n $\Delta$ m hed wa jua h $\Delta\Delta$ ijem hed k'āijā h $\Delta\Delta$ rk'aba n $\Delta$ m hoowi, jāga haju haai n $\Delta$  ha jaauju k'aba n $\Delta$ m.

<sup>17</sup> Warrgar Hēwandamau maar judionaanag mag h $\Delta\Delta$ rk'apiejerr chan hich mag k'a wēn $\Delta$ rramk'īir k'aba, sīi Cristo bēe n $\Delta$ m horapai h $\Delta\Delta$ rk'amk'īir hajim. Hajapcharan mag $\Delta$ m k'a n $\Delta$ mua jāga hichdēuta ham peerd $\Delta$  hauju ha k'ap hapieg hajim.

<sup>18</sup> Har jāg hamachdēuta hajapcha h $\Delta$ k'a n $\Delta$ m hawi pāachig, “Maar dēnjō Hēwandam

chognaanagpa jëeuba naawai pãar chan hagt'a hajapcha k'aba nΛm” ha hiek'aawai, hoob ham hiek hasekasmiet. JãgΛm k'ΛΛnaun, Hëwandamau hamagta nem hinagjã dau daau hoopiejeewai hamauta pãar k'ãaijã k'apcha nΛm hanaa, sïi hamachdëu nem k'ap'Λmta t'ö hiyΛΛ sïerrjëem.

19 MamaΛ mag nΛm chan Cristota chi hΛk'a nΛm k'ΛΛn Pörk'a sim dΛi k'aba nΛmta mag nΛm. Maachigan Cristoouta warag hich hiek k'augpiejem, t'achdam k'ö nΛmua chaain dÄrrpamaajemjö. Hich jãg maach padamjã hichdëuta t'umaa söpigk'a wai sïejemjö, maach hich hiek hΛk'a nΛm k'ΛΛnjã hichdëuta hõor hãbpaimk'a wënΛrrapiejem, warrgarwe hichdëu magpiju hatarrjö, hiwiir hãbmuajã chik'am hìgbam haba.

20 Ya pãrau tag parhoobam k'ïirjug hõrau jaau nΛm hΛΛrk'aba haag chadcha Cristo dΛi meewi nΛmjö naawai, meperau maach k'üguraag hëk'aajemjö hamau maach peerdΛju hawi nem waupi jaau nΛmjã hipierraa haag k'aba nΛm. Mag nΛmta, ʒk'an jãgwi hagt'a Cristo k'augba wënΛrrΛm k'ΛΛnjö

21 nem parhoobam gaaijã pΛrju k'aba, nem parhoobamjã k'öju k'aba, ni sïi hamau jaaujemjö nem hinagjã parhooba dich jua hee pöd pΛrju k'abamta hagt'a hΛΛrk'a wënΛrraajë?

22 JãgΛm nem sïi mΛig heegar hõor maachjöpai t'ΛnΛm k'ΛΛnau hamach hiiupai jaau nΛm k'abahab. MagΛm nem sïi bΛΛr habarmua chuk'u haadeejeewai sïi magΛm k'oojerr gaaimua wa magΛm hΛΛrk'aajerr gaaimuapai chan Hëwandamau maach haubaju.

23 Par dauapai hoowain, chadcha hamau

jaau nΛm hΛuumjō sīsidaΛm, Hēwandam dawagaa hamk'īir nem wau nΛm dΛi dichts t'umaam k'ΛΛn k'āaijā serbiibanaa dichdēu paijā dich dau haug k'augpiba jaau naawai. Pari mag nΛm chan pōd bΛΛrjā nem k'aigbam wauju k'ōchag chugpaa haubajuuta mag jaau nΛm.

### 3

1-2 Ya pāar Cristo dΛi hiiu p'iidatk'awi nΛmjō naawai chadcha hΛgt'ar Cristo Hēwandam juachaar gar chi Pōrk'a sim haar naaimaju k'ΛΛnjō wēnΛrrajuuta hēk'abat, maig heegarm nemta hatcha k'īirjuba.

3 Pāran ya nem parhoobam wauju k'īirjug hisegtarr k'ΛΛnau. Magtarr haawai pāran Hēwandamau hich haar p'ē hauwia Cristo dΛi hāba jooba wēnΛrrapiju k'ΛΛnau.

4 Mag Cristo dΛi hāba jooba wēnΛrraju k'ΛΛn haawai hich Cristo bēewi hichdēu hich hajaug t'umaam k'ΛΛnag hoopibarm hed pāar hichdēu hajaug paa hat'am k'ΛΛnta hichdēu hich dΛi hich mag p'ē wai sīsiju.

*Warram k'īirjug hisegpāiwi k'īirjug hiiurta hau nΛm*

5 Magua, nem k'aigbam wauju k'ōchagjā warre pāach gaaimea k'echeunaa barbapāimjō habat. Ni hābmua jā hich hōor k'abam dΛi k'apes ham, Hēwandamau hoowai maach hinaam nemjā tag waum, warr hich k'ōchag haig nem waunaa warag bigaaum k'ΛΛnta chigaa hapiejerrjā hoob tag hājō ham, ni hoob p'atk'onagjā wΛrpa ham; p'atk'on k'īragta wΛrpa nΛmΛn nem parhoobamta hēwandamk'a waunaa hagΛg jēeu nΛm dΛi hāba sim.

<sup>6</sup> Mag<sub>Λ</sub>m nem parhooba wau n<sub>Λ</sub>m k'<sub>Λ</sub>Λn gaaita Hēwandamau jua k'<sub>Λ</sub>aba deeb k'aba deejū, hich hipierraa k'aba haawai.

<sup>7</sup> Warran chadcha pārau mag<sub>Λ</sub>mta waaueejim;

<sup>8</sup> mam<sub>Λ</sub> hīs ya pāar mag<sub>Λ</sub>m hat'ee k'aba n<sub>Λ</sub>m. Magua muan pāragan mag chir<sub>Λ</sub>m: pāach k'ōrg p<sub>Λ</sub>abat; k'īir machagjā hisegbap<sub>Λ</sub>it. Chik'am k'aibag wauju, chik'am k'īir k'īir mor chigpai hiek'a n<sub>Λ</sub>m, hiparii hiek'a n<sub>Λ</sub>m, jāg<sub>Λ</sub>m t'um warre hisegbap<sub>Λ</sub>it ha chir<sub>Λ</sub>m.

<sup>9-10</sup> Warr pāachdēu parhoob nem waauserjā ya k'ajūa sōrjō hisegp<sub>Λ</sub>iwi jūr k'īirjug hiiurta wai naawai hoob chik'amnag sēuk'amiet. Mag k'īirjug hiiur hich Hēwandamauta deetarr haawai, maach mag k'īirjunaa hirua k'ōsimjō wau n<sub>Λ</sub>m k'<sub>Λ</sub>Λnan hi k'īir t'egmamua warag hajaug pamam dāi ha-japchata hi k'ap'<sub>Λ</sub> paauk'amam.

<sup>11</sup> Pāar mag naawai ni hābmuajā hich hajaug t'ōju k'aba sim: judioou wa judío k'abamua, mehēu t'<sub>Λ</sub>Λ simua wa t'<sub>Λ</sub>Λba simua, chi durrk'<sub>Λ</sub>Λu wa durr chaauramua, hagt'a chik'am chogk'a simua wa chik'am chog k'aba simua, chi k'apcha simua wa k'augba simua, ni hābmuajā maata hiwiir hāb hārpai sim haju k'aba sim. Mag<sub>Λ</sub>mta k'īirjuju k'āai dichdēu Cristo wai simta nem t'um t'<sub>Λ</sub>n<sub>Λ</sub>m k'āaijā hārpai sim k'ap'<sub>Λ</sub>naa hichpaita hīchab t'um hich hiek hāk'a n<sub>Λ</sub>m k'<sub>Λ</sub>Λn hee sīejemjā k'ap haju haai n<sub>Λ</sub>m.

<sup>12</sup> Hēwandamau pāar k'ōsi sīewai pāarjā hīchab hich hōor k'amk'īir hichdēuta pāar j<sub>Λ</sub>r haujim. Magua, hich jāg hich garmua pāach j<sub>Λ</sub>r hautarrjō hag-daujō chik'am dau haug k'aug paraa haajeet'ā, hagdaujō hō hajap'a. Dichta chik'am k'āai hārpai

haju hēk'aba dau maata habat, dich dāi k'aigba haawaijā mag<sub>Λ</sub>m higba sīi warag k'īu j<sub>Λ</sub>mp<sub>Λ</sub>p<sub>Λ</sub>i haa k'ap'Λ.

<sup>13</sup> Mag hagdaujō hāwaat k'ap'Λnaa hiwiir hāb k'āijā bibigag paraa sim k'ai, hagdaujō perdonaawi mag<sub>Λ</sub>m hiek tag higba warre k'īir hok'oobap<sub>Λ</sub>it. Hich jāg maach Pōr Cristooujā maach perdonaatarrjō, pāachdēujā hagjō pāach k'apeen perdonaabat.

<sup>14</sup> Pari mag mua jaau chir<sub>Λ</sub>mjō wēn<sub>Λ</sub>rraagan, pāach k'apeen daupii haju k'īirjugta h<sub>Λ</sub>d<sub>Λ</sub>raa pāach gaai h<sub>Λ</sub>r<sub>Λ</sub>papibat. Magta ham<sub>Λ</sub>n, pāachjō dāi h<sub>Λ</sub>k'a durrum k'Λ<sub>Λ</sub>n t'um Hēwandamau hoowaijā hi dawagaa wēn<sub>Λ</sub>rraju, hō hāba.

<sup>15</sup> Hīchab mag n<sub>Λ</sub>m dāi Cristoogta warag h<sub>Λ</sub>d<sub>Λ</sub>raa pāach k'ōinaa hapibat, mag wēn<sub>Λ</sub>rr<sub>Λ</sub>mua Cristo mor gaai hōor hābpaimjō k'ōinaa wēn<sub>Λ</sub>rramk'īirta warrjā Hēwandamau pāar hich dēnk'a hautarr haawai. Mag Hēwandamau pāach hich dēnk'a hauwi pāach wir haigjā k'ōinaa hapi sim paar hirig h<sub>Λ</sub>u hajim habat.

<sup>16</sup> Hagjō hīchab Cristoou maach peerd<sub>Λ</sub> haaujem hiek pāachdēu k'augtarrta k'īir hok'ooba hich mag pāach t'āar hee wai n<sub>Λ</sub>isit. Mag hiek warag k'augmaag, k'īirjug k'ap'Λta jūrr hagdaujō pāach k'apeenag jaupetat. Mag n<sub>Λ</sub>m dāi hīchab wawimamua jūrr hagdaujō chik'am k'īir honee hapiibat. Chadcha t'āraucha Hēwandamag h<sub>Λ</sub>u hajim hanaa hirig meuk'arau Salmos haunaa deum meuk'aarjā hi j<sub>Λ</sub>gaagaamta haubat.

<sup>17</sup> Mam<sub>Λ</sub> mag<sub>Λ</sub>m nem t'um pāachdēu jaauwai wa wauwai k'āijā, chadcha maach Pōr Jesús dēnk'a naawai, hichdēu waupim k'ōsimjō waum k'ōsita

waubat. Magnaa hīchab hich Jesús gaaimua hich Hēwandam chi Hayagjã hãu hajim habat.

*Jãga Hēwandamau k'õsimjõ haju haai nΛ dich k'apeen dãi*

<sup>18</sup> HΛΛin jaainpan, pãach jaainau pãachig nem mag haawai hoob pãachta ham k'ãai hãrpaï haju hēk'amiet. Pãarjã maach Pör Jesús hiek hãk'a nΛM k'ΛΛn haawai pãach jaainagta hΛΔΛraa pãach p'ēet'Λgpiju haai nΛM.

<sup>19</sup> MamΛ pãach chi jaainaujã mag pãachta ham k'ãai hãrpaï nΛM hawi, hoob ham dãi pãachdēu ham haig hamiet; magju k'ãai warag pãach hΛΛindam jãsehnetã habat.

<sup>20</sup> Chaaina, pãraujã hagjõ, pãach dēnnaanau pãachig nem jaau nΛmpier ham hipierraa hajuuta hēk'abat; maach Pör hãgt'ar chirΛmuajã magta hãuu hoojem.

<sup>21</sup> MamΛ pãach chi dēnnaanaujã hoob k'ĩir masi hamag meurrarrãu hamiet; magta hamΛn, heeu warag meeuk'awi hamachig nem jaau nΛmjã hãk'amap'a haduk'am.

<sup>22</sup> Har mΛg jēb gaai sõi chik'am chogk'a nΛM k'ΛΛn, pãach patronnaanau pãachig nem jaau nΛmpier ham hipierraa habat. MamΛ mag ham hipierraa nΛM chan mag sõi pãach dãi haairaa hamk'ĩir pãach hoo naawaipai k'aba, ham meer hawiajã hichiita chadcha nem waum k'õsi hich magta habat, maach Pör Cristo dau na nem k'aigba wauju hõk'õ.

<sup>23</sup> Mag nem wauwaujã sõi hõor hat'eepai wau nΛmjõ k'aba, hich maach Pör Cristo hat'eechata

wau n<sub>Λ</sub>mjō pāachdēu nem wau n<sub>Λ</sub>m t'um waum k'ōsita waubat.

<sup>24</sup> Pārau k'ap'Λ n<sub>Λ</sub>m, pāachdēu magta nem wau n<sub>Λ</sub>m jūr<sub>Λ</sub>n maach Pör Cristoou pāragjā hich dxi hāba hich durr gayam nem j<sub>Λ</sub>p<sub>i</sub>ju, mag pāach pörk'a n<sub>Λ</sub>m k'ΛΛnau nem jaau n<sub>Λ</sub>m waum k'ōsi wau n<sub>Λ</sub>m haig maach Pör chaar hich Cristo hat'eepata wau naawai.

<sup>25</sup> Mam<sub>Λ</sub> magba har nem k'aigbamta wau n<sub>Λ</sub>m k'ΛΛnan mag hamachdēu nem parhooba haajerr jūr<sub>Λ</sub> hich Hēwandamauta hagjō ham dxi hichdēu k'ap haju. Hirig chan hiwiir hābjā warm k'ΛΛn k'āai hajapcharam chuk'um, nem k'aibag wauba haag.

## 4

<sup>1</sup> Magua pāar har chognaan wai n<sub>Λ</sub>m k'ΛΛn, pāach chognaan dxi hagpierraa habat. Pāran chadcha ham pörna<sub>Λ</sub>nau, mam<sub>Λ</sub> k'ir heyaa habat: hīchab hāb t'umaam k'ΛΛn k'āaijā h<sub>Λ</sub>r<sub>p</sub>ai s<sub>i</sub>err<sub>Λ</sub>mua pāarjā hoo sim h<sub>Λ</sub>gt'armua; ma hīchab pāar Pörk'a sim.

<sup>2</sup> Hēwandamagta jēeu n<sub>ΛΛ</sub> jēeu n<sub>ΛΛ</sub> habat. Mag jēeu n<sub>Λ</sub>mua hīchab hirig h<sub>Λ</sub>u hajim habat.

<sup>3</sup> Maar kōitjā maach Pör Hēwandamag jēubat keena, warag hich hiekta jaauju hayaacha hapinaa jāga Cristoou hōor peerd<sub>Λ</sub> haaujē ha jawaag. Mag Cristoou hōor peerd<sub>Λ</sub> haaujem hiek hōrau k'augba haajerr jaau chit<sub>Λ</sub>m gaaimuata m<sub>Λ</sub>g m<sub>Λ</sub> preso chir<sub>Λ</sub>m.

<sup>4</sup> Maimua sī m<sub>Λ</sub> kōitpajjā jēubat keena, mua hi hiek jaauwai hajap'a m<sub>Λ</sub>chdēu jaauju haai chir<sub>Λ</sub>mjō warre dawaacha jawaag.



<sup>5</sup> Har maach dēnjö Cristo hiek hĕk'aba nΛm k'ΛΛn dĕi hiyΛΛ haawai, wa nem waauwai k'āijā, hajap'a k'īirjunaata hiek'abat. Maach peerdΛ hautarr hiek jaaju hayaampierr jūr k'augbam k'ΛΛnag jaubat.

<sup>6</sup> Mag ham dĕi hiyΛΛ haawaijā ham jĕgaagaata hiek'abat, warag hamag hūrm k'ōsi hūrmk'īir. MamΛ hĕchab hamachdĕu k'augbam pāachig jĕuwaijā hĕk'aa k'ap'Λ Haag mag pāachdĕu jaau nΛmjā hajap'a k'ap'Λ habat.

### *Hābmiicharam salud*

<sup>7</sup> Cristo gaaimua maach k'odam maachdĕu hi chig hamap'a haajemua pārag jaauwimaju, mΛ mau jāga chirÁ; hajapcharan Tiquicoouma. Hich mΛg hermanodaman hichig nem jaaubarmjā chadcha hich hagpierr wai jĕedΛ k'itaajem; magua hĕchab hĕu mΛ dĕi maach Pör Cristo hat'ee mΛig p'idk'a k'ĕraajem.

<sup>8</sup> Magua mua hiita pĕi chirΛm, mΛig maach jāga naajĕ ha jaubaimaawai pāach k'īir honee hamk'īir.

<sup>9</sup> Hi dĕi mam hĕchab Onésimo, pāach haram woun hājĕ maadĕu jāsene haajem. Jājā hājĕ hichig nem mag habarmΛn hag hipierr wai jĕedΛ k'itaajem. Hamach numiim k'ΛΛnau hamau pārag jaauwimaju, jāga durrú mau maach chi hĕk'a nΛm k'ΛΛn.

<sup>10</sup> MΛ k'apeer Aristarco mΛig mΛ dĕi cárcel deg k'ĕraajemuajā pārag salud haajem; Marcooujā hājĕ salud haajem, hajapcharan Bernabé hi primoouma. Ya Marcos higwi mua pāachig jaaupĕitarr haawai ya pārau k'ap'Λ nΛm, pāach haar baarwai hajap'a hi reciibat.

11 Maach k'odam Jesús hib<sub>ΛΛΓ</sub> wauwi Justo haajemuajã salud deep<sub>Λi</sub> sim. M<sub>Λig</sub> judionaan chi h<sub>Λk</sub>'a durrum k'<sub>ΛΛn</sub> hee m<sub>Λk</sub>'<sub>ΛΛn</sub> t'<sub>Λrjuppaim</sub> k'<sub>ΛΛn</sub> nauta h<sub>Λu</sub> m<sub>Λ</sub> hipierr jaau durrum, Cristota hamach t'<sub>Λar</sub> hee hauwi hirigta h<sub>Λd</sub> <sub>Λ</sub>raa hamach P<sub>Λrk</sub>'apimk'<sub>Λir</sub>. Magua hamauta h<sub>Λchab</sub> h<sub>Λu</sub> m<sub>Λ</sub> k'<sub>Λirdam</sub> j<sub>Λsenk</sub>'a wai naajem.

12 Mag tag h<sub>Λchab</sub> p<sub>Λach</sub> haram woun Epafras Jesucristo chogk'a p'<sub>Λdk</sub>'a k'<sub>Λt</sub> <sub>Λ</sub>muajã p<sub>Λrag</sub> salud deep<sub>Λi</sub> sim. Hich mag hichd<sub>Λun</sub> p<sub>Λar</sub> k<sub>Λit</sub> H<sub>Λwandamag</sub> j<sub>Λeu</sub> k'<sub>Λtaajem</sub>, p<sub>Λachd<sub>Λu</sub></sub> h<sub>Λk</sub>'atarr hiek gaai hub<sub>Λnaa</sub> t'<sub>Λumaa</sub> hich H<sub>Λwandamau</sub> k'<sub>Λsimj<sub>Λta</sub></sub> waumk'<sub>Λir</sub>.

13 Mua m<sub>Λch</sub> da<sub>Λ</sub>acha mag p<sub>Λar</sub> k<sub>Λit</sub> j<sub>Λeu</sub> sim hoojeewai k'<sub>Λp</sub>'<sub>Λ</sub> chir<sub>Λm</sub>, hirua chadcha d<sub>Λrr</sub>cha p<sub>Λar</sub> k'<sub>Λirjuaajem</sub>. Mam<sub>Λ</sub> hajapcharan p<sub>Λar</sub> happai k'<sub>Λba</sub>, Laodicea hee chi h<sub>Λk</sub>'a durrum k'<sub>ΛΛnjã</sub> k'<sub>Λirjuna</sub> h<sub>Λchab</sub> Hier<sub>Λpolipienjã</sub> hich hagj<sub>Λ</sub> k'<sub>Λirjuaajem</sub>.

14 M<sub>Λig</sub> doctor Lucas maad<sub>Λu</sub> hi chig hapimap'a haajemuajã p<sub>Λrag</sub> salud deep<sub>Λi</sub> sim, maimua Demas han<sub>Λ</sub>muajã hagj<sub>Λ</sub>.

15 Mag tag h<sub>Λchab</sub> tagam hermanonaan Laodicea n<sub>Λm</sub> k'<sub>ΛΛnagjã</sub> salud deebat. Hermana Ninfagjã saludaanaa hi di haig H<sub>Λwandamag</sub> j<sub>Λwaag</sub> h<sub>Λba</sub> biird<sub>Λajem</sub> k'<sub>ΛΛnagjã</sub> salud deebat.

16 M<sub>Λg</sub> h<sub>Λsap</sub> cha mua p<sub>Λrag</sub> deep<sub>Λi</sub> chir<sub>Λm</sub> p<sub>Λachd<sub>Λu</sub></sub> ya hajap'a t'<sub>Λrbap<sub>Λai</sub>wai</sub> j<sub>Λrr</sub> Laodicea p'<sub>Λb<sub>Λr</sub></sub> hee hagj<sub>Λ</sub> h<sub>Λk</sub>'a durrum k'<sub>ΛΛnag</sub> deebap<sub>Λit</sub>, hamaujã hamach haar hag gaai t'<sub>Λramk</sub>'<sub>Λir</sub>. Maagwai ham haar p<sub>Λitarr</sub> j<sub>Λrr</sub> p<sub>Λach</sub> haig deebaicheewai hagj<sub>Λ</sub> hag gaai t'<sub>Λr</sub>bat.

17 Arquipoog m<sub>Λ</sub> himeerba muata hirig “Maach P<sub>Λr</sub> Cristoou hichig p'<sub>Λdag</sub> deetarr gaaita hich j<sub>Λg</sub>

hogdaba p'idk'a chitá” ha jaaupäi chiram habat.

<sup>18</sup> Mag hēsap machdēuta pārag deepäi chiram k'ap hamk'ir, mag häbmiecharam saluddam machdēuchata mach juadamaucha p'ā deepäi chiram, hajapcharan mach jōoi Pabloouma. Keena, mag ma preso chiram k'ir heyaanaa ma kōit jēubat. Mach garmuajã pāar kōit jēeu chirajem, Hēwandamau hāu pāar heeg hoomk'ir.

Magdampai hajim mua pārag jaaum hig chirarr.  
Hayoo keena,

Pablo

## **Hẽwandam Hiek New Testament in Woun Meu**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Woun Meu

Dialect: standard spelling

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Woun Meu

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022  
f93ebb7a-0e54-5698-b564-14e525ed9c9f